



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE (QRK) NR.10/2016 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES NR.22/2015 PËR PËRCAKTIMIN E PROCEDURAVE PËR NJOHJEN DHE VERIFIKIMIN E STATUSIT TË VIKTIMAVE TË DHUNËS SEKSUALE GJATË LUFTËS ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) NO.10/ 2016 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE REGULATION (GRK) NO.22/2015 ON DEFINING THE PROCEDURES FOR RECOGNITION AND VERIFICATION OF THE STATUS OF SEXUAL VIOLENCE VICTIMS DURING THE KOSOVO LIBERATION WAR<sup>2</sup>**

**UREDBA (VRK) BR.10/2016 O IZMENAMA I DOPUNAMA UREDBE BR.22/2015 ZA VLADINU KOMISIJU ZA PRIZNAVANJE I VERIFIKACIJU STATUSA LICA SILOVANIH TOKOM OSLOBODILAČKOG RATA NA KOSOVU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (QRK) Nr. 10/2016 për ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores Nr. 22/2015 për përcaktimin e procedurave për njohjen dhe verifikimin e statusit të viktimave të dhunës seksuale gjatë luftës çlirimtare të Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 100 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 05/100, datë 15.07.2016.

<sup>2</sup> Regulation (GRK) No. 10 / 2016 on amending and supplementing the Regulation (GRK) No. 22/2015 on defining the procedures for recognition and verification of the status of sexual violence victims during the Kosovo liberation war, was approved on 100 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 05/100, date 15.07.2016.

<sup>3</sup> Uredba (VRK) Br.10 / 2016 o izmenama i dopunama Uredbe Br. 22/2015 za vladinu komisiju za priznavanje i verifikaciju statusa lica silovanih tokom oslobodilačkog rata na Kosovu, usvojen je na 100 sednicu Vlade Kosova, odlukom Br. 05/100, datum 15.07.2016.

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) dhe nenit 96 (2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, dhe nenit 35 (5) të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare, nr. 82, 21 tetor 2010), si dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) NR. 10/2016 NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES NR. 22/2015 PËR PËRCAKTIMIN E PROCEDURAVE PËR NJOHJEN DHE VERIFIKIMIN E STATUSIT TË VIKTIMAVE TË DHUNËS SEKSUALE GJATË LUFTËS ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Kjo Rregullore ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Rregullores Nr. 22/2015 për përcaktimin e procedurave për njohjen dhe verifikimin e statusit të viktimave të dhunës seksuale gjatë luftës Çlirimtare të Kosovës.</p>	<p><b>Government of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, and Article 35 (5) of the Law No. 03/L-189 on the state administration of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 82, 21 October 2010), and pursuant to Article 19 (6.2) of Regulation No. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government (Official Gazette No. 15, 12 September 2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION (GRK) NO. 10/2016 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE REGULATION NO. 22/2015 ON DEFINING THE PROCEDURES FOR RECOGNITION AND VERIFICATION OF THE STATUS OF SEXUAL VIOLENCE VICTIMS DURING THE KOSOVO LIBERATION WAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of this regulation is to amend and supplement the Regulation No. 22/2015 on defining the procedures for recognition and verification of the status of sexual violence victims during the Kosovo Liberation War.</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) i člana 96 (2) Ustava Republike Kosovo i člana 35. (5) Zakona br.03/ L -189 o državnoj upravi Republike Kosova (Službeni list br.82,21. oktobar 2010 godine ), a u skladu sa članom 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br.15, septembar 12 2011 godine),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBA (VRK) BR. 10/2016 O IZMENAMA I DOPUNAMA UREDBE BR. 22/2015 ZA VLADINU KOMISIJU ZA PRIZNAVANJE I VERIFIKACIJU STATUSA LICA SILOVANIH TOKOM OSLOBODILAČKOG RATA NA KOSOVU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>Ova uredba ima za cilj da izmeni i dopuni Uredbu br. 22/2015 za Vladinu Komisiju za priznavanje i verifikaciju statusa lica silovanih tokom oslobodilačkog rata na Kosovu.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Nenit 3 paragrafi 1 të Rregullores i shtohet një nënparagraf i ri si vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.9. MPMS Ministrinë përkatëse të Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>In Article 3 paragraph 1 of the Regulation is added the following subparagraph:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.9. MLSW Relevant Ministry of Labour and Social Welfare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Članu 3 podstav 1 Uredbe dodaje se novi podstav koji glasi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.9. MRSZ odgovarajuće Ministarstvo rada i socijalne zaštite.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>1. Neni 5 paragrafi 1 i Rregullores fshihet dhe riformulohet si vijon:</p> <p>1. Për anëtarë të Komisionit nga pika 1.1 deri 1.5 caktohen nëpunës civil të karrierës nga udhëheqësi më i lartë i institucionit të përfaqësuar të cilët duhet ti plotësojnë kriteret e caktuara në këtë Rregullore ndërsa anëtarët nga pika 1.6 deri 1.9 zgjedhen përmes konkursit publik.</p> <p>2. Neni 5 paragrafi 2 i Rregullores fshihet në tërësi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>1. Article 5, paragraph 1 of the Regulation is deleted and reformulated as follows:</p> <p>1. For members of the Commission from point 1.1 to 1.5 are assigned career civil servant from the highest leader of the representing institution who must meet the criteria set out in this Regulation whereas the members from point 1.6 to 1.9 are selected through public competition.</p> <p>2. Article 5 paragraph 2 of the Regulation shall be deleted completely.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>1. Član 5. stav 1. Pravilnika briše se i preformuliše tako da glasi:</p> <p>1. Za članove Odbora od tačke 1.1 do 1.5 postavljaju se civilni službenici karijere od strane najvišeg rukovodioca predstavljene institucije koji treba da ispunjavaju kriterijume navedene u ovom pravilniku a članovi od tačke 1.6 do 1.9 se biraju putem javnog konkursa.</p> <p>2. Član 5. stav 2 Pravilnika briše se.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Neni 7 paragrafi 1, 5 dhe 6, Sekretari i Përgjithshëm i ZKM, zëvendësohet me tekstin si në vijim: Sekretari i Përgjithshëm i MPMS.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>In paragraph 1, 5 and 6 of Article 7, Secretary General of OPM is replaced with the following text: Secretary General of MLSW.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>U članu 7 stav 1, 5 i 6, reči: “Generalni sekretar KP”, zamenjuju se rečima: “Generalni Sekretar MRSZ”.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Neni 9 paragrafi 3 dhe 4, Zyra e Kryeministrit zëvendësohet me Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies sociale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>In paragraph 3 and 4 of Article 9, Office of the Prime Minister is replaced with Ministry of Labour and Social Welfare.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>U članu 9 stav 3 i 4, reči: “Kancelarija Premijera” zamenjuju se rečima: “Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>Në nenin 14 paragrafi 2 dhe 3, Sekretari i Përgjithshëm i ZKM zëvendësohet me Sekretarin e Përgjithshëm të MPMS.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>In Article 14 paragraph 2 and 3, Secretary General of OPM is replaced with Secretary General of MLSW.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>U članu 14 stav 2 i 3, reči: “Generalni Sekretar KP”, zamenjuju se rečima: “Generalni Sekretar MRSZ”.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p>Në nenin 24 paragrafi 2, Qeveria zëvendësohet me MPMS, teksti në vazhdim mbetet i njëjtë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p>In paragraph 2 of Article 24, Government is replaced with MLSW, the text below remains the same.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p>U članu 24 stav 2, reč: ”Vlada” zamenjuje se rečju: “MRSZ”, a tekst u nastavku ostaje isti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p>Fshihet paragrafi 8 i Nenit 40 të Rregullores dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>8. Në masën që e sheh të domosdoshme për të kursyer buxhetin publik, Kryeministri ka autoritetin që të lëshojë një vendim që të emërojë anëtarë të Sekretarisë nëpunës civilë të cilët kryejnë detyrat dhe përgjegjësitë e përcaktuara në këtë rregullore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p>The Paragraph 8 of Article 40 of the Regulation is deleted and reformulated as follows:</p> <p>8. In the measure it sees necessary to save public funds, the Prime Minister has the authority to take a decision to appoint as Secretariat members civil servants who will fulfill the duties and responsibilities laid out with this regulation.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p>U članu 40 Uredbe, stav 8 briše se i glasi:</p> <p>8. U meri u kojoj smatra potrebnim da biuštedito javni budžet, Premijer ima ovlašćenje da donese odluku o imenovanju civilnih službenika za članove Sekretarijata koji obavljaju dužnosti i odgovornosti definisanih u ovom pravilniku.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p>Neni 41 paragrafi 3 fshihet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>OJQ-të e autorizuar nga Qeveria</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>Paragraph 3 of Article 41 shall be deleted and reformulated as follows:</p> <p>The NGOs authorized by the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p>Član 41, stav 3 briše i glasi:</p> <p>NVO koje je ovlašćuje Vlada ovlastila</p>

<p>lidhin marrëveshje me MPMS-në për kryerjen e detyrave dhe përgjegjësi të përcaktuara në këtë rregullore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p> <p>Në nenin 44 paragrafi 1, Zyra e Kryeministrit zëvendësohet me MPMS.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>Në nenin 45, Sekretari i Përgjithshëm i ZKM zëvendësohet me Sekretari i Përgjithshëm i MPMS.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA _____ <b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: right;">Datë: 15 gusht 2016</p>	<p>Government shall enter into agreement with the MLSW to carry out the tasks and duties set forth in this Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p> <p>In Article 44, paragraph 1, Office of the Prime Minister is replaced with MLSW.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>In Article 45, Secretary General of the OPM is replaced with Secretary General of the MLSW.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days upon signature by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA _____ <b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">Date: 15 August 2016</p>	<p>sklapaju sporazume sa MRSZ-om za ispunjavanje obaveza i odgovornosti koje su navedene u ovoj Uredbi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p> <p>U članu 44, podstav 1 reči: “Kancelarija Premijera” zamenjuju se rečima: MRSZ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p>U članu 45, reči: “Generalni sekretar KP”, zamenjuju se rečima: “Generalni Sekretar MRSZ”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa MUSTAFA _____ <b>Premijer Republike Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;">Datum: 15 august 2016</p>
--	---	---